

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Projet de loi 25

Bill 25

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974, et pour d'autres fins du service public

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1974, and for other purposes connected with the public service

Première lecture

First reading

M. GARNEAU

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC
CHARLES-HENRI DUBÉ
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1973



Projet de loi 25

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974, et pour d'autres fins du service public

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Hugues Lapointe, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget des dépenses qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, que:

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides n° 4, 1973/1974*.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$3,313,888,125.03 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974 auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun des différents programmes énumérés à l'annexe de la présente loi, déduction faite des

Bill 25

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1974, and for other purposes connected with the public service

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Hugues Lapointe, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending on the 31st of March 1974, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, that:

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 4, 1973/1974*.

2. There shall and may be taken out of the consolidated revenue fund of this Province a sum not exceeding, in all, \$3,313,888,125.03 for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1974, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being the amount of each of the various programmes set forth in the Schedule to this act, less the amounts voted under The

montants des crédits votés par la Loi des subsides n° 1, 1973/1974 et par la Loi des subsides n° 3, 1973/1974.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis à la Législature de la province, conformément à l'article 72 de la Loi de l'administration financière (1970, chapitre 17).

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

Appropriation Act No. 1, 1973/1974 and The Appropriation Act No. 3, 1973/1974.

In addition there may be taken, for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

3. Detailed accounts of all moneys expended under this act shall be laid before the Legislature of the Province, in conformity with section 72 of the Financial Administration Act (1970, chapter 17).

4. The application of all sums expended under this act shall also be accounted for to Her Majesty.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées. Le montant des crédits ainsi votés est de \$3,313,888,125.03, soit les 8/12 du programme 1 du ministère des affaires sociales (4), les 8/12 des programmes 6, 10 et 16 et les 7/12 des programmes 20 et 21 du ministère de l'éducation (10), et les 9/12 de chacun des autres programmes de la présente annexe, 1/6 ayant été voté par la Loi des subsides n° 1, 1973/1974 et 1/12 par la Loi des subsides n° 3, 1973/1974.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the fiscal year ending on the 31st of March 1974, with indication of the purposes for which they are granted. The amount so voted is \$3,313,888,125.03, being 8/12 of programme 1 of the Department of Social Affairs (4), 8/12 of programmes 6, 10 and 16 and 7/12 of programmes 20 and 21 of the Department of Education (10), and 9/12 of each of the other programmes of this Schedule, 1/6 having been voted under The Appropriation Act No. 1, 1973/1974 and 1/12 under The Appropriation Act No. 3, 1973/1974.

1 - AFFAIRES CULTURELLES / CULTURAL AFFAIRS

PROGRAMME 1

Livres et autres imprimés / <i>Books and other Printed Matter</i>	4,042,100
---	-----------

PROGRAMME 2

Sauvegarde et mise en valeur des biens culturels <i>Protection and Enhancement of Cultural Property</i>	3,064,600
--	-----------

PROGRAMME 3

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	2,222,300
---	-----------

PROGRAMME 4

Arts plastiques / <i>Plastic Arts</i>	2,027,500
---------------------------------------	-----------

PROGRAMME 5

Arts d'interprétation / <i>Performing Arts</i>	6,778,900
--	-----------

PROGRAMME 6

Cinéma et audio-visuel / <i>Cinema and Audio-visual techniques</i>	1,454,100
--	-----------

19,589,500

2 – AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES
INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS

PROGRAMME 1

Affaires fédérales-provinciales et interprovinciales <i>Federal-Provincial and Interprovincial Affairs</i>	476,800
---	---------

PROGRAMME 2

Affaires internationales / <i>International Affairs</i>	6,972,200
---	-----------

PROGRAMME 3

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	<u>966,700</u>	8,415,700
---	----------------	-----------

3 - AFFAIRES MUNICIPALES / *MUNICIPAL AFFAIRS*

PROGRAMME 1

Aide au regroupement municipal <i>Assistance for Municipal Regroupment</i>	1,500,300
---	-----------

PROGRAMME 2

Aide et surveillance administratives et financières <i>Administrative and Financial Assistance and Supervision</i>	15,283,500
---	------------

PROGRAMME 3

Aide à la rénovation urbaine / <i>Urban Renewal Assistance</i>	6,816,800
--	-----------

PROGRAMME 4

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	2,488,700
---	-----------

PROGRAMME 5

Aide financière à la Société d'aménagement de l'Oulawaouis <i>Financial Assistance to the Oulawaouis Development Corporation</i>	2,500,000
---	-----------

PROGRAMME 6

Sécurité-incendie / <i>Fire Protection</i>	2,034,500
--	-----------

PROGRAMME 7

Aide au développement et à l'amélioration de l'habitation <i>Assistance for Housing Development and Improvement</i>	2,246,400
--	-----------

PROGRAMME 8

Administration des hypothèques et des propriétés et aide financière à l'exploitation des logements municipaux <i>Administration of Mortgages and Property, Financial Assistance for Operating Municipal Housing Projects</i>	6,028,700
--	-----------

PROGRAMME 9

Gestion interne du secteur habitation <i>Internal Management of the Housing Sector</i>	794,300
---	---------

PROGRAMME 10

Salubrité du milieu / <i>Environmental Health</i>	3,275,400
---	-----------

PROGRAMME 11

Aide financière à la construction de réseaux d'aqueducs et d'égouts <i>Financial Assistance for Waterworks and Sewage System Construction</i>	6,242,500
--	-----------

PROGRAMME 12

Lutte contre la pollution de l'eau / <i>Fighting Water Pollution</i>	9,787,700
--	-----------

PROGRAMME 13

Direction et gestion interne des programmes de l'environnement <i>Administration and Internal Management of Environment Programmes</i>	758,500	
	<hr/>	59,757,300

4 – AFFAIRES SOCIALES / *SOCIAL AFFAIRS*

PROGRAMME 1

Soutien du revenu familial / <i>Family Income Supplement</i>	27,000,000
--	------------

PROGRAMME 2

Aide sociale / <i>Social Aid</i>	357,306,200
----------------------------------	-------------

PROGRAMME 3

Assistance-médicaments / <i>Drug Assistance</i>	19,892,800
---	------------

PROGRAMME 4

Services communautaires / <i>Community Services</i>	78,021,900
---	------------

PROGRAMME 5

Services en milieu scolaire / <i>Services to Students</i>	6,601,000
---	-----------

PROGRAMME 6

Soutien aux organismes volontaires <i>Support for Volunteer Organizations</i>	1,185,500
--	-----------

PROGRAMME 7

Consultation psycho-sociale / <i>Psychological and Social Services</i>	34,812,500
--	------------

PROGRAMME 8

Réadaptation de l'enfance et des adultes <i>Rehabilitation of Children and Adults</i>	101,008,500
--	-------------

PROGRAMME 9

Protection et hébergement / <i>Protection and Lodging</i>	111,572,400
---	-------------

PROGRAMME 10

Équipement des services sociaux / <i>Social Services Equipment</i>	21,175,500
--	------------

PROGRAMME 11

Soins spécialisés et ultra-spécialisés <i>Specialized and Ultra-specialized Care</i>	807,030,300
---	-------------

PROGRAMME 12

Soins prolongés / <i>Extended Care</i>	101,686,300
--	-------------

PROGRAMME 13

Équipement des services de santé / <i>Health Services Equipment</i>	89,766,400
---	------------

PROGRAMME 14

Recherche / <i>Research</i>	1,835,000
-----------------------------	-----------

PROGRAMME 15

Développement de moyens d'intervention <i>Development of Means of Intervention</i>	6,313,200
---	-----------

PROGRAMME 16

Direction et gestion du ministère <i>Administration and Management of the Department</i>	27,352,700	
	<hr/>	1,792,560,200

5 – AGRICULTURE ET COLONISATION
AGRICULTURE AND COLONIZATION

PROGRAMME 1

Recherche et enseignement / <i>Research and Instruction</i>	7,982,900
---	-----------

PROGRAMME 2

Financement agricole / <i>Farm Financing</i>	23,695,200
--	------------

PROGRAMME 3

Aide à la production agricole / <i>Farm Production Assistance</i>	48,969,400
---	------------

PROGRAMME 4

Commercialisation agricole / <i>Farm Product Marketing</i>	8,853,700
--	-----------

PROGRAMME 5

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	<u>11,247,300</u>	100,748,500
---	-------------------	-------------

6 – ASSEMBLÉE NATIONALE / *NATIONAL ASSEMBLY*

PROGRAMME 1

Législation / <i>Legislation</i>	345,000	
----------------------------------	---------	--

PROGRAMME 2

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	6,657,600	
---	-----------	--

PROGRAMME 3

Protecteur du citoyen / <i>The Public Protector</i>	431,700	
---	---------	--

PROGRAMME 4

Vérificateur général / <i>The Auditor-General</i>	1,386,400	
---	-----------	--

	<u>1,386,400</u>	8,820,700
--	------------------	-----------

7 – COMMUNICATIONS / *COMMUNICATIONS*

PROGRAMME 1

Réseau gouvernemental / <i>Government Network</i>	10,328,300
---	------------

PROGRAMME 2

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	1,038,700
---	-----------

PROGRAMME 3

Édition et communications / <i>Publishing and Communications</i>	8,832,200
--	-----------

PROGRAMME 4

Office franco-québécois pour la jeunesse	885,500
--	---------

PROGRAMME 5

Recherche et moyens techniques / <i>Research and Technical Means</i>	1,771,500
--	-----------

PROGRAMME 6

Régie des services publics / <i>Public Service Board</i>	599,200
--	---------

PROGRAMME 7

Office de radio-télédiffusion du Québec <i>Québec Broadcasting Bureau</i>	4,912,700	
	<hr/>	28,368,100

8 – CONSEIL EXÉCUTIF / *EXECUTIVE COUNCIL*

PROGRAMME 1

Bureau du lieutenant-gouverneur / <i>Lieutenant-Governor's Office</i>	105,900
---	---------

PROGRAMME 3

Organismes-conseils auprès du Premier Ministre et du Conseil exécutif <i>Advisory Bodies to the Prime Minister and the Executive Council</i>	2,553,100
--	-----------

PROGRAMME 4

Planification économique et régionale et coordination du développement régional <i>Economic and Regional Planning and Coordination of Regional Development</i>	46,250,000
--	------------

PROGRAMME 5

Gestion interne et soutien de l'O.P.D.Q. <i>Internal Management and Support for the Québec Planning and Development Bureau</i>	<u>3,821,300</u>	52,730,300
---	------------------	------------

9 - CONSEIL DU TRÉSOR / *TREASURY BOARD*

PROGRAMME 1

Gestion budgétaire et politique administrative
Budget Management and Administrative Policy

1,643,100

1,643,100

10 – ÉDUCATION / *EDUCATION*

PROGRAMME 1

Administration et conception / <i>Administration and Planning</i>	5,194,800
---	-----------

PROGRAMME 2

Soutien technique / <i>Technical Support</i>	25,607,900
--	------------

PROGRAMME 3

Moyens d'enseignement / <i>Instructional Means</i>	6,474,500
--	-----------

PROGRAMME 4

Conseil supérieur de l'éducation / <i>Superior Council of Education</i>	554,200
---	---------

PROGRAMME 5

Services administratifs dont les coûts sont imputés <i>Charged Cost Administrative Services</i>	1,000
--	-------

PROGRAMME 6

Fonctionnement de l'enseignement élémentaire public <i>Operation of Public Elementary Education</i>	252,690,800
--	-------------

PROGRAMME 7

Construction d'écoles élémentaires publiques <i>Construction of Public Elementary Schools</i>	88,963,000
--	------------

PROGRAMME 8

Administration de l'enseignement élémentaire public <i>Administration of Public Elementary Education</i>	3,381,400
---	-----------

PROGRAMME 9

Enseignement élémentaire privé / <i>Private Elementary Education</i>	2,850,700
--	-----------

PROGRAMME 10

Fonctionnement de l'enseignement secondaire public <i>Operation of Public Secondary Education</i>	384,947,900
--	-------------

PROGRAMME 11

Construction d'écoles secondaires publiques <i>Construction of Public Secondary Schools</i>	96,212,000
--	------------

PROGRAMME 12

Administration de l'enseignement secondaire public <i>Administration of Public Secondary Education</i>	5,506,900
---	-----------

PROGRAMME 13

Enseignement secondaire privé / <i>Private Secondary Education</i>	33,749,800
--	------------

PROGRAMME 14

Enseignement collégial public / <i>Public College Education</i>	205,696,400
---	-------------

PROGRAMME 15

Enseignement collégial privé / <i>Private College Education</i>	15,016,200
---	------------

PROGRAMME 16

Enseignement universitaire / <i>University Education</i>	267,897,900
--	-------------

PROGRAMME 17

Conseil des universités / <i>Council of Universities</i>	302,400
--	---------

PROGRAMME 18

Formation générale des adultes / <i>General Training for Adults</i>	6,525,400
---	-----------

PROGRAMME 19

Formation socio-culturelle des adultes <i>Social and Cultural Training for Adults</i>	3,668,800
--	-----------

PROGRAMME 20

Promotion du sport / <i>Sports Promotion</i>	3,926,800
--	-----------

PROGRAMME 21

Développement des loisirs / <i>Development of Recreational Activities</i>	7,519,500
---	-----------

PROGRAMME 22

Amélioration et promotion du français <i>Improvement and Promotion of the French Language</i>	1,660,900
--	-----------

PROGRAMME 23

Formation professionnelle des adultes <i>Vocational Training for Adults</i>	4,062,800
--	-----------

	1,422,412,000
--	---------------

11 – FINANCES / *FINANCE*

PROGRAMME 1

Études des politiques économiques et fiscales <i>Economic and Fiscal Policies Studies</i>	255,400
--	---------

PROGRAMME 2

Gestion de la caisse et de la dette publique <i>Management of Cash Funds and of the Public Debt</i>	1,657,000
--	-----------

PROGRAMME 3

Comptabilité gouvernementale / <i>Government Accounting</i>	8,103,200
---	-----------

PROGRAMME 4

Fonds de suppléance / <i>Contingency Account</i>	10,100,000
--	------------

PROGRAMME 5

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	1,300,100
---	-----------

PROGRAMME 6

Traitement électronique centralisé des données <i>Centralized Data-Processing</i>	601,400
--	---------

PROGRAMME 7

Régimes de retraite et autres contributions à titre d'employeur et de mandataire <i>Superannuation Plans and other Contributions as an Employer and as a Mandatary</i>	21,987,700
--	------------

PROGRAMME 8

Curatelle publique / <i>Public Curatorship</i>	1,040,200	
	<hr/>	45,045,000

12 – FONCTION PUBLIQUE / *CIVIL SERVICE*

PROGRAMME 1

Amélioration de la gestion du personnel <i>Improvement in Personnel Management</i>	2,126,600
---	-----------

PROGRAMME 2

Aménagement des conditions de travail dans le secteur public <i>Working Conditions in the Public Sector</i>	747,900
--	---------

PROGRAMME 3

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	347,700
---	---------

PROGRAMME 4

Commission de la Fonction publique / <i>Civil Service Commission</i>	<u>1,688,100</u>	4,910,300
--	------------------	-----------

13 - IMMIGRATION / *IMMIGRATION*

PROGRAMME 1

Immigration / *Immigration*2,089,800

2,089,800

14 – INDUSTRIE ET COMMERCE
INDUSTRY AND COMMERCE

PROGRAMME 1		
Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	2,678,200	
PROGRAMME 2		
Recherche économique / <i>Economic Research</i>	819,400	
PROGRAMME 3		
Orientation et développement de l'industrie secondaire <i>Orientation and Development of Secondary Industries</i>	13,936,800	
PROGRAMME 5		
Administration de la Société de Développement Industriel du Québec <i>Administration of the Québec Industrial Development Corporation</i>	2,324,400	
PROGRAMME 6		
Administration de la Société du Parc Industriel du Centre du Québec <i>Administration of the Central Québec Industrial Park Corporation</i>	1,488,300	
PROGRAMME 7		
Services aux établissements commerciaux <i>Services to Commercial Establishments</i>	271,400	
PROGRAMME 8		
Développement des pêches maritimes <i>Development of Maritime Fisheries</i>	5,909,300	
PROGRAMME 9		
Services statistiques centraux / <i>Central Statistics Services</i>	2,548,900	
PROGRAMME 10		
Achats / <i>Purchasing</i>	1,499,400	
PROGRAMME 11		
Normalisation et spécifications / <i>Standardization and Specifications</i>	445,500	
	<hr/>	31,921,600

15 – INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES
FINANCIAL INSTITUTIONS, COMPANIES AND COOPERATIVES

PROGRAMME 1

Protection du consommateur / <i>Consumer Protection</i>	721,500
---	---------

PROGRAMME 2

Contrôle et surveillance du développement des entreprises <i>Control and Supervision of the Development of Enterprises</i>	1,500,300
---	-----------

PROGRAMME 3

Contrôle, surveillance et développement des institutions financières <i>Control, Supervision and Development of Financial Institutions</i>	1,579,900
---	-----------

PROGRAMME 4

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	2,220,400
---	-----------

6,022,100

16 – JUSTICE / *JUSTICE*

PROGRAMME 1

Fonctionnement du système judiciaire <i>Operation of the Judicial System</i>	20,116,300
---	------------

PROGRAMME 2

Enquêtes et expertises scientifiques pour fins judiciaires <i>Inquiries and Scientific Specialist Assistance for Judicial Purposes</i>	2,002,700
---	-----------

PROGRAMME 3

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	5,079,700
---	-----------

PROGRAMME 4

Contentieux général du Gouvernement <i>General Government Legal Service</i>	4,099,500
--	-----------

PROGRAMME 5

Normalisation et surveillance de l'exercice des fonctions de police <i>Standardization and Supervision of Performance of Police Duties</i>	867,100
---	---------

PROGRAMME 6

Protection de la Société, des citoyens et de leurs biens <i>Protection of Society, People and their Property</i>	55,269,200
---	------------

PROGRAMME 7

Gestion interne et soutien à la Sûreté du Québec <i>Internal Management and Support for the Québec Police Force</i>	15,169,100
--	------------

PROGRAMME 8

Formation et perfectionnement des policiers <i>Police Training and Advanced Training</i>	1,827,300
---	-----------

PROGRAMME 10

Contentieux criminel et pénal / <i>Criminal and Penal Prosecutions</i>	
--	--

PROGRAMME 11

Garde des prévenus et des détenus <i>Custody of Prisoners and Detained Persons</i>	
---	--

PROGRAMME 12

Enregistrement officiel / <i>Official Registration</i>	4,231,600
--	-----------

PROGRAMME 13

Contrôle des jeux de hasard et des courses <i>Control of Games of Chance and Races</i>	581,800
---	---------

PROGRAMME 14

Contrôle des permis d'alcool / <i>Liquor Permit Control</i>	2,745,600
---	-----------

PROGRAMME 15

Conciliation entre locataires et propriétaires <i>Conciliation between Tenants and Landlords</i>	1,292,200
---	-----------

PROGRAMME 16

Réinsertion sociale des délinquants <i>Reintegration of Delinquents into Society</i>	2,456,600
---	-----------

PROGRAMME 17

Aide juridique et financière / <i>Legal and Financial Aid</i>	4,250,000
---	-----------

145,931,600

17 - REVENU / *REVENUE*

PROGRAMME 1

Administration fiscale / *Tax Administration*30,372,200

30,372,200

18 – RICHESSES NATURELLES / *NATURAL RESOURCES*

PROGRAMME 1

Inventaires et recherches / <i>Surveys and Research</i>	2,745,600
---	-----------

PROGRAMME 2

Soutien et surveillance de l'industrie minière <i>Support and Supervision of the Mining Industry</i>	4,885,100
---	-----------

PROGRAMME 3

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	3,276,800
---	-----------

PROGRAMME 4

Inventaires et recherches / <i>Surveys and Research</i>	2,038,200
---	-----------

PROGRAMME 5

Contrôle de la ressource eau et de ses usages <i>Water Resources and Utilization Control</i>	5,468,200
---	-----------

PROGRAMME 6

Nouveau-Québec / <i>New Québec</i>	4,319,000
------------------------------------	-----------

PROGRAMME 7

Études et recherches concernant les hydrocarbures et l'électricité <i>Studies and Research on Hydrocarbons and Electricity</i>	872,700
---	---------

PROGRAMME 8

Régie de l'électricité et du gaz / <i>Electricity and Gas Board</i>	933,200	
	<hr/>	24,538,800

19 – TERRES ET FORÊTS / *LANDS AND FORESTS*

PROGRAMME 1

Connaissance de la forêt / <i>Forest Inventory</i>	2,431,200
--	-----------

PROGRAMME 2

Amélioration de la forêt / <i>Reforestation</i>	5,509,700
---	-----------

PROGRAMME 3

Protection de la forêt / <i>Forest Protection</i>	8,341,000
---	-----------

PROGRAMME 4

Utilisation de la forêt / <i>Forest Management</i>	11,628,800
--	------------

PROGRAMME 5

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	5,233,000
---	-----------

PROGRAMME 6

Gestion des terres publiques / <i>Management of Public Land</i>	1,296,800
---	-----------

PROGRAMME 7

Connaissance géographique du territoire <i>Land Inventory and Survey</i>	5,339,600
---	-----------

39,780,100

20 – TOURISME, CHASSE ET PÊCHE
TOURISM, FISH AND GAME

PROGRAMME 1

Maintien et amélioration de la faune <i>Maintenance and Improvement of Wildlife</i>	3,051,300
--	-----------

PROGRAMME 2

Protection de la faune / <i>Wildlife Protection</i>	6,483,300
---	-----------

PROGRAMME 3

Promotion du tourisme / <i>Tourist Promotion</i>	2,388,400
--	-----------

PROGRAMME 4

Services à la clientèle / <i>Consumer Services</i>	6,498,100
--	-----------

PROGRAMME 5

Formation professionnelle / <i>Vocational Training</i>	1,198,600
--	-----------

PROGRAMME 6

Réseau de parcs et réserves et d'établissements touristiques et récréatifs <i>Parks, Reserves, Tourist and Recreational Establishments Network</i>	13,109,800
--	------------

PROGRAMME 7

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	2,030,800	
	<hr/>	34,760,300

21 – TRANSPORTS / *TRANSPORT*

PROGRAMME 1

Inventaire et recherche / <i>Research and Development</i>	2,560,300
---	-----------

PROGRAMME 2

Services aux usagers / <i>Operations</i>	13,767,100
--	------------

PROGRAMME 3

Construction du réseau routier / <i>Road Construction</i>	317,747,600
---	-------------

PROGRAMME 4

Conservation du réseau routier / <i>Road Maintenance</i>	102,795,700
--	-------------

PROGRAMME 5

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	43,377,900
---	------------

PROGRAMME 6

Aide aux transports maritime et aérien <i>Assistance for Maritime and Air Transport</i>	7,908,900
--	-----------

PROGRAMME 7

Transport aérien gouvernemental / <i>Government Air Transport</i>	4,021,700
---	-----------

PROGRAMME 8

Aide au transport scolaire / <i>Assistance for School Transportation</i>	72,397,000
--	------------

 564,576,200

22 – TRAVAIL ET MAIN-D'OEUVRE
LABOUR AND MANPOWER

PROGRAMME 1

Relations de travail / <i>Labour Relations</i>	89,400
--	--------

PROGRAMME 2

Normes de travail / <i>Labour Standards</i>	352,900
---	---------

PROGRAMME 3

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	3,613,700
---	-----------

PROGRAMME 4

Services de main-d'oeuvre / <i>Manpower Services</i>	9,338,800
--	-----------

PROGRAMME 5

Sécurité au travail et dans les lieux publics <i>Safety at Work and in Public Places</i>	<u>7,707,600</u>	21,102,400
---	------------------	------------

23 – TRAVAUX PUBLICS / *PUBLIC WORKS*

PROGRAMME 1

Allocation de l'espace et de l'équipement <i>Office Accommodation Supply</i>	45,833,800
---	------------

PROGRAMME 2

Exploitation des immeubles / <i>Management of Buildings</i>	30,671,400
---	------------

PROGRAMME 3

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	2,075,300	
	<hr/>	78,580,500
		<hr/>
		4,524,676,300